

# Moshi

# Moshi

## Remembrances of Roy Kiyooka

Henry Shimizu

Roy Kiyooka died in Vancouver at his home sometime about the middle of January. He was discovered, slumped over his chair, in front of a computer and had been dead for several days. In the last few weeks I have noticed a stream of tributes to Roy Kiyooka, the artist, coming from the mainstream press. Last weekend there was a long article about Roy Kiyooka in the *Globe and Mail*. There was also one in the *Edmonton Journal*, as well as the *Vancouver Province* which had an article just after his body was discovered. All of these tributes have come from the mainstream media about a Japanese Canadian who was probably little known amongst many of the Nisei and Sansei in Canada. It is unfortunate that one of the best known Japanese Canadian artists has left the scene. The one thing missing from all these tributes has been a lack of discussion about Roy Kiyooka as a human being and as a person.

Soon after finishing art school in Calgary in the late forties, he relocated in Edmonton and it was during that period that I got to know Roy very well. He landed a job as a

display artist for the Army & Navy Department Store on 97th Street, just across the street from our establishment. It was during this period that we held many discussions over coffee in some of the local cafes around that area.

Roy was a man of principles and he usually stuck by them, even though they might have a detrimental effect on his well being. While he worked at the Army & Navy, the owner was a hard-driving businessman, Harry Cohn. Harry Cohn took a great liking to Roy, mainly because Roy was intelligent and very well read. Harry would often drop into his little cubicle, on the second floor of the Army & Navy building, where Roy carried out his sign paintings and made up his displays. He once noted, "that Roy and he were the only intellectuals in this Army & Navy building".

An incident occurred that is worth noting, involving Harry, Roy and his principles. It was the practice of the Army & Navy Department stores to hire a good number of high school students to help the regular staff cope with the Christmas season rush. These high school students obviously would be hired at very low wages

and they would work in the evenings and weekends until the day before Christmas Eve. They would then be let go on the day prior to Christmas Eve. When the store closed on Christmas Eve at six o'clock, Harry Cohn would stand by the door and shake each employee's hand and give them their Christmas bonus. That day Roy had heard that all of the young women who had been hired just for the Christmas rush had been let go. In this way Harry Cohn did not have to give them a Christmas bonus. Roy, when he finished work, was coming down the stairs when he noted Harry Cohn at the door giving out bonuses. Roy decided at that moment that he would not shake Harry's hand and slipped out the back door. Soon after, I met him for coffee and pie at the Shasta Cafe on the east end of Jasper Avenue. Roy then told me what had happened and he said, "I didn't want to shake Harry Cohn's hand and I didn't get my Christmas bonus".



# 1993 - 1994 EJCA Board of Directors

## President

Jim Hoyano  
437-7730

## 1st Vice-President

Ken Tanaka  
467-3659

## 2nd Vice-President

Yasu Hiratsuka  
435-0168

## Treasurer

Tak Nagata  
426-2179

## Secretary

Sophia Wong  
489-0020

## Social Committee

Ken Higa - 476-1437  
Hyoko Baxter - 434-3744  
Yasu Hiratsuka - 435-0168

## Seniors

Aiko Murakami  
433-9029

## Culture & Publications

Gordon Hirabayashi  
433-5058

## Sports & Youth

Ken Higa - 476-1437  
Sophia Wong - 489-0020

## Membership

Bob Motokado  
456-8694

## NAJC Representative

Jim Hoyano  
437-7730

## Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179  
Tak Ohki - 459-3862

## Scholarships & Awards

Sophia Wong - 489-0020

## Centre Management Committee

(Board liaison members)

George Tsuruda - 475-7147

Published by

**Edmonton Japanese  
Community Association**

Editorial Address:

12108-39 Avenue  
Edmonton, Alberta T6J 0N2  
Tel: (403) 434-2257  
Fax: (403) 435-3822

English section editor:

*Diane Nawata*

Japanese section editor:

*Yumiko Hoyano*

Support Staff:

*Joyce Pearlstone  
Soly Sawada*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



# President's Comments

**Jim Hoyano**

**A**t this time of year in Edmonton it seems that winter will never end, but this is a good time to review recent events and to plan for our spring and summer activities.

The New Centre (JCCE) committee chaired by George Tsuruda is still working hard to have our new centre at Argyll ready for use by the summer of this year. With the recent CFEP grant received by the Argyll Community League, it now appears that funding is in place for completing the north addition which includes a lounge and 2 storage rooms. This of course depends on the cost of the tender bid accepted, but it looks pretty good that both phases can be completed with the funds presently available.

However, it is essential that our fund raising goal be achieved if the centre is to be properly equipped with furnishings, bookshelves, furniture, tables, chairs, etc. and especially a fully-equipped commercial type kitchen, which was major feature that many members listed as a priority in the feasibility study. So please donate generously to our centre fund (donor form on back page). Thank you again to all those who have already donated, and I am confident we can reach our goal.

Once the Japanese Cultural Centre (Edmonton) comes online, we anticipate that many different groups will use the centre for their cultural and social activities, and this will provide an opportunity to increase EJCA membership. However, before we can do this, we will have to amend our bylaws so that membership requirements are less restrictive than presently set out. The EJCA board will be discussing this change in upcoming meetings. Please contact any board member if you have any comments, questions or suggestions on this topic.

As in past years, EJCA will be participating in the 1994 Heritage Festival during the August long weekend in collaboration with the Metro Edmonton Japanese Language School which will be responsible for the food section. Preliminary application forms have been submitted and our Japanese Pavilion has already been selected as one of the participants. Planning for the Festival has already begun and many volunteers are required for the various activities associated with running the pavilion. In the past, for some of the activities such as setting up the pavilion many of the volunteers, maybe a majority, were not even EJCA members. Please volunteer whether you are contacted or not.



**Deadline for articles for the next issue is  
April 1, 1994**



## Warmer Climate, Restful Peace?

Gordon Hirabayashi

**S**ome Albertans begin going south in November, and by January most of the “snowbirds” are south of the border or in Hawaii. Susan and I decided to test out what the big attractions are.

We left for California on January 8, with the temperature in Edmonton registering -10 to -15 degrees Centigrade. Our first stop was San Francisco visiting relatives. The weather was rainy and foggy. But a phone call from home told of -26 degrees and lots of snow so we stopped complaining about the weather.

In a rented car we headed for Los Angeles with a pit stop at Las Vegas. It was warmer but still not the great sunshine that we were anticipating. Until southern

California, we found no opportunity to unpack our golf bags.

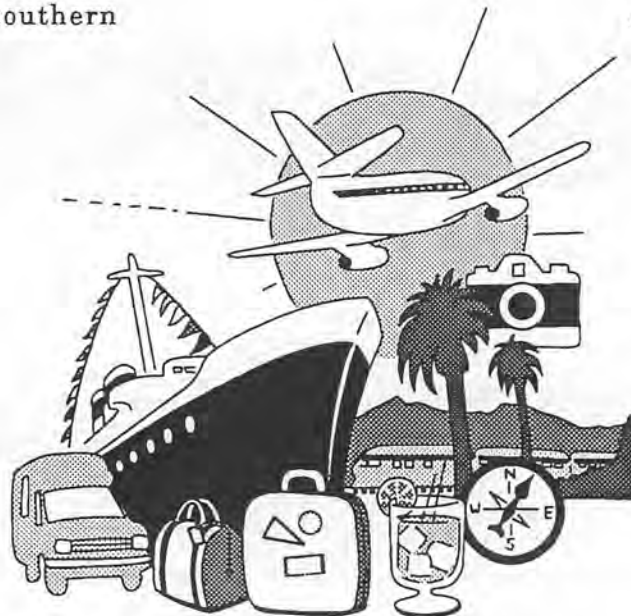
The first night at the Riviera Beach Inn, near Capistrano, about 50 miles south of L.A., we were awakened at 4:30 am with the rattling of the sliding closet doors and undulating bed. We “instinctively” knew it was an earthquake. Maybe we were naive or maybe just tired. We turned over and went back to sleep. In the morning and for the rest of the week, we observed the way people coped with the aftermath of the quake.

After a couple of days of shocked paralysis the traffic slowly began to move again. It is automobile country and people wanted to go back to work, looking for alternative routes where necessary. We recovered too. We unpacked our golf bags, and found some attractive public courses.

On top of all that, I had to interrupt my vacation with two tightly packed days and travel time at Hawaii helping promote the documentary, “A personal Matter: Gordon Hirabayashi vs United States”. Oh yes it was raining in Hawaii as well. But I didn’t mind; it wasn’t cold by my standard.

We are home now and it is good to be back, even if it is below zero. Anyway, we are already beginning to plan and dream of our next trip.

By the way, if anybody out there is interested in a VIP free vacation for three days/2 nights at Fairmont Hot Springs between now and April 30, I have a few vouchers. The one thing required is for the couples to give two hours to listen to a pitch re: Riverside Villas time-share and a walk-through the facilities (centre, golf, ski hill, hiking, etc.). No obligation. Just practice saying no with a smile unless you are interested.



# Casino

George Tsuruda

Our last casino was an unqualified success in clearing over \$69,000. Eighty-five percent of this amount is earmarked to be spent on our new Cultural Centre project. But most importantly, it is high time we acknowledged the many volunteers who helped at our casino. Many worked into the wee hours of the morning knowing they had to be at work at their normal place the same morning. So better late than never, here is a list of unsung heroes to whom we owe a huge vote of thanks:

Paul Fujishige  
 Marg Yule  
 Bob Motokado  
 Bruce Martin  
 Carmen Doucette  
 Gordon Hirabayashi  
 Dallas Becker  
 Emiko Kinoshita  
 Martin Taylor  
 Alder Currie  
 Akio Tani  
 Grant Shikaze  
 Gail Ingham

Al Yule  
 Jim Hoyano  
 Daiyo Sawada  
 Edith Skoropad  
 Ken Tanaka  
 Tak Ohki  
 Rick Higa  
 Ed Doucette  
 June Bisbee Woods  
 Brenda Madsen  
 John Takahashi  
 Flo Ingham

## Japanese Relocation Camp Project

The editor has received a letter from Norm Ibuki of Slokan B.C. who was recently awarded a JC Redress Foundation Grant (along with Fumiko Greenaway) to write a book about what life was like for internees at each camp: Greenwood, Tashme, Kaslo, New Denver, Slokan, Lemon Creek, Bay Farm and Popoff.

They will create each story from the memories of experiences of survivors and from research. Norm is a sansei and Fumiko is a nisei who lived in Moose Jaw during the war. They will have to rely almost entirely on the recollections of people who lived in the camps in order to write about them. They would like to locate people who would be willing to be interviewed for this book.

Anyone who is willing to assist in providing information for this project is asked to contact the Moshi Moshi editor at 434 2257.



# Announcements

## Century Old Timers Club

### Tamiko Tsujikawa

Century Old Timers Club of Edmonton will hold their annual New Years' get together at the Shogun Restaurant on Sunday March 6 at 4:30 pm. All seniors 60 plus are cordially invited. Please bring a friend. Price is \$10.00 per person. Phone for reservations and particulars to:

Kimiko Shimizu	488 1482
Aiko Murakami	433 9029
Tamiko Tsujikawa	466 1545

We gratefully acknowledge 1993 donors for their generous contributions:

- Mrs. Kon Yamauchi
- Mrs. Chiyoko Nishimoto
- Mrs. Shizue Sugiyama
- Mrs. Kiyoe Nakamura
- Mrs. Toshiko Shinyei
- Mr. & Mrs. Jim Kimura

## Letters

Dear EJCA,

Please accept this donation as a token of our appreciation for your thoughtfulness.

Sincerely,

Gil and Rose Oishi

## Donation

We acknowledge with thanks a generous donation from Mr. and Mrs. Gil Oishi in memory of Mrs. Oishi's father.

# Curling Bonspiel

### Dennis Kikuchi

The Edmonton Japanese Curling Club will be holding their 29th Annual Mixed Bonspiel on March 25, 26 and 27 at the Thistle Curling Club located at 6920 - 114th Avenue. The entry fee of \$180 per rink enters you into a three event plus a consolation event bonspiel with great prizes. The entry fee also includes a Friday night social as well as a Banquet and Dance at the Thistle on Saturday night. The Banquet is a windup for our league and presentations to the League winning rinks will be awarded. Everyone is welcome to attend the Banquet and Dance; tickets are \$18 per person.

The team must consist of two members of Japanese origin or regular members of an organized Japanese

Curling League (non-Japanese persons who are married to one of Japanese origin are classified as Japanese). The skip must be of Japanese origin or a member of an organized Japanese Curling League. Each team must have at least one person of the opposite sex.

The deadline for entries is March 10, 1994, but we may have to cut off applications early if we get enough teams so don't delay. If you would like an application form, are interested in curling but don't have a team, or want more information, please phone:

Kevin Higa	B 448 1519
	H 469 0061

Dennis Kikuchi	B 457 8390
	H 457 5132

# “The Future of the Edmonton Japanese Curling Club - It’s in Your Hands”



## Dennis Kikuchi

The interest in the Edmonton Japanese Curling Club has been declining in recent years. this year we only have 12 teams with less than half the members Japanese. It is turning into a league that is not unlike any other mixed league.

In recent years we have filled the large numbers of people quitting the league with mostly Chinese curlers. even that will change next year as the Chinese are starting another league on Sunday afternoons.

Although it would be a shame to fold the league after

29 years, it is something the executive is considering. We would like your input as to whether we should attempt to keep the league running. Also if you would like to participate, and if you have any suggestions to increase membership such as asking the large numbers of curlers who have quit over the years to return and recruiting new Japanese curlers (including young curlers). We would be willing to consider changing the day and/or the time we curl (currently we curl on Sundays at 7:00 pm); how the teams are chosen; providing baby sitting service; having a game every other week, or allowing members to “share” a spot on the team; or any other suggestions.

If you have any comments on the Curling Club, please call Dennis Kikuchi at 457 5132 or Kevin Higa at 469 0061.



## *Japanese Cultural Centre (Edmonton) Donations*

### Gold (\$1,000+)

Kane Sawada  
Sigeru & Kiyoko Huzinaga  
Jim & Yumiko Hoyano  
Henry & Joan Shimizu  
Taro & Masa Yoneda

### Silver (\$500-999)

George & Tami Tsujikawa

### Bronze Plus (\$200-499)

Katsuhiro Sato (Japan)  
Noriaki & Michiko Ikawa (Japan)  
Dave & Anne Sunahara  
James & Chizuko Kimura  
Toshi & Hideko Kaneda  
Daniel & Emiko Kinoshita

### Bronze (\$100-199)

Kimi Tainaka  
Hans & Keiko Frueh  
N. Kawawada  
Toyomi Oshiki  
Century Old Timers Club of Edmonton  
(in memory of George Nakamura)  
EJCA (in memory of George Nakamura)

Osamu & Mineko Sasano  
Harry & Lillian Sameshima

Keiko Kobayashi

Akira & Noriko Fujino  
Sok & Kanae Yui  
F. & M. Hubbihoca  
André & Kyoko Prefontaine  
Walter & Sayuri Matsuba

### Club (\$25-99)

Brian & Marjene Turnbull

---

FUND RAISING GOAL: \$75,000

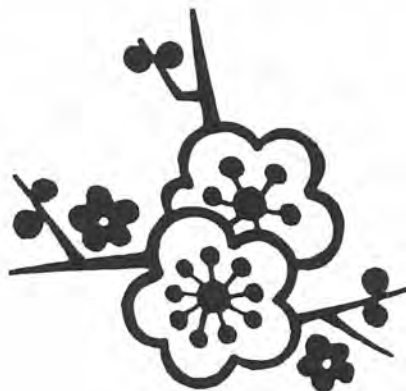
Total Donations & Pledges Received as of February 25, 1994: \$8,470 (11.3%)

Please use the donor/pledge form on the last page  
(donations can be upgraded as well!)



Your donations will make activities like this possible at our new centre!





## Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:  
The Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:  
1st Tuesday of each month  
Westwood Unitarian Church  
11135 - 65th Avenue  
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes  
3rd Tuesday of each month at Sensei's  
house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,  
Write: 6-Keegano,  
Edmonton, T6K 0R3



S  
H  
I  
A  
T  
S  
U

## SHIATSU Japanese Therapeutic Massage

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Free Shiatsu treatment consisting of a complete full body therapeutic massage will be given without obligation.

**Harold C. Siebert, CST.**  
**Shiatsu Therapist**

Suite 212, LeMarchand Mansion  
11523 - 100 Avenue, Edmonton  
482-5607

Moshi Moshi



**HAPPY TRAVEL**



**SPECIAL FARES**



**ORIENT HOLIDAY CORPORATE CRUISE**

Save-On Foods Bldg  
3336 Calgary Trail N.  
Edmonton, T6J 6V1  
Fax: (403) 436 1213



**436-1700**

Complete *HAPPY TRAVEL* services worldwide

## L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street  
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan  
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice  
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat  
plus

A variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker  
JPN Videotapes for Rent  
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market  
3012-17 Ave. S.E., Calgary



**SHOGUN**

**JAPANESE RESTAURANT**

**TATAMI ROOMS**

Where you will be served  
traditional Japanese Cuisine

**TEPPAN-YAKI TABLES**

Steak, Chicken or Seafood  
cooked at your table

**SHABU SHABU ROOM**

**SUSHI BAR**

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757

**Sutton**

**GROUP**

**REAL ESTATE**

A network of independent  
member brokers

*Thinking of buying or selling?  
Give me a call*

**alder currie**  
12766 82 Street

bus. 478 - 8866  
res. 478 - 6812



# JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER  
For reservations call:

422-6083  
10126 - 100 St.



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT  
428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET  
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2  
TELEPHONE (403) 428-8251



# ASIA TRAVEL



COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico  
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

**THE LINGNAN**  
LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:  
OF THE  
BEST  
BUSINESS  
AWARD  
&  
ENTERTAINMENT 91  
MEMBERS'  
CHOICE AWARD

HOURS:  
MON - THUR  
5:00 TO 11:30  
FRI & SAT  
5:00 TO 12:30  
SUN & HOLIDAY  
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY  
DELIVERY-SERVICE  
&  
RESERVATIONS

426-3975

## Advertising Policy

1993-94

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

## SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616  
Res. (403) 430-6343  
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

## MIKADO RESTAURANT

JAPANESE  
FOOD  
IN  
THE  
FINEST  
JAPANESE  
TRADITION  
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096  
10651 - 116 STREET

## HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta  
T5P 4T2  
(403) 489-3617







## 第三回エドモントン紅白カラオケ大会をふりかえって

朝居達雄

第三回エドモントンカラオケ大会は会場となったコリアンガーデンがほぼ一杯になるほどの盛宴となりました。昨年11月がら今回の企画を始め、難解もミーティングや練習を重ね、又、今年はどうやろう、こうしたらいじゃないだろうか、といろんな意見をやり取りし、又各々の仕事を分担することによって、なんとかこぎつけることが出来ました。

当日は誰もが緊張した面持ちで、我々白組の面々もニコニコしてはいますが、ど

こか顔がひきつってました。とにかく、まな板のコイにたつたつもりで、いっそうスター気分になってのめり込んでやろうじゃないかと言う事を話しました。(むしろ自分に言い聞かせている感じでした)。

さて幕が開き、いよいよ日頃の練習の成果をおひろめする時がきました。そして、赤組も白組もそれぞれの衣装、それぞれのアイディアでパフォーマンスが出来ました。確かに過去二年とも赤組は衣装とかパフォーマンスで白組よりも

努力していたと思います。それ故我々には南とか努力して三連敗をまぬがれなければならぬと言うプレッシャーがありました。それは勝ち負けではなく、白組も今年もっとお客さんに喜んでもらえるんだと言う単純な気持だけでした。

そして白組のメンバーはそれに答えてくれました。各自歌の練習はかりでなく、表情、振り付け、衣装にとそれぞれ努力がうかがわれました。そして初めての勝利となりました。しかし紅組のメンバーも決してはずかしくないすばらしい演技をみせて

くれました。

今回の皆様の前ですばらしい歌を披露してくれたのは次の方々でした。

大胆なエネルギッシュなパフォーマンスでした奥宮美保ちゃん、シックなドレスに女心を聞かせてくれた長瀬祥子さん、メカニカルなトラブルがあったにも係わらず、その後しっかりと歌ってくれました山田幸子さん（本当にありがとう！）、初出場なんのその堂々と歌ってくれましたクーリー洋子さん、きれいな高音で落ち



着いたパフォーマンスでした工藤五子さん、毎年違ったムードの曲を歌いこなす笹野峯子さん、曲とドレスと声がすばらしくコーディネートしていましたクハースキー秀子さん、歌のうまさは定評どおり有田晴江さん、毎年すばらしい歌声です宿田美鑑さん、そして紅組のキャプテン、今回もその歌唱力で観衆を引きつけました中野悠子さん。

勝利を導いた白組のメンバーは、最初はものになるか半信半疑、よくここまで練習してもものになった鈴木滋君、ジーパン、ブーツ、スカーフ、ギターを抱えた渡り鳥、小林旭も真っ青、谷昭緒さん、低音を効かせてよく歌いました工藤憲一さん、この曲

メリハリが少ないとちょっと寂しいでしたが、なかなか望郷の念をうまく歌った吉田弘志、ムードも良かった、いつも中年女性をシビレさせるベテランジョージ鶴田、持ち前のマスクに薄化粧、着物、歌もパフォーマンスも最高、エドモントンの玉三郎、野久尾悟さん、今回はちょっとイメージチェンジ、おなじみ白組エンターテイナー登尾利行とモーモーブラザーズ、益々この人の歌がうまくなってきました、いつもアツと言わせる奥宮恒男さんといった面々でした。

そしてこれを盛り上げてくれた司会の平田能章さんと登尾由美子さん、本当に御苦労さまでした。審査委員長を引受てくださった加藤総領事、進行係り、影の声プログラム作成と縁の下の力となってくれました大木崇、早苗夫妻、コサージを作ってくれた和田さかえさん、会計の和井田京子さん、その他いろんな方



々にお世話になりました。関係者を代表してお礼を申し上げます。



そして「お客様は神様です」、たくさんの方々にお越しいただいて本当にうれしく思いました。有難うございました。

また来年もより一層皆さんに楽しんでいただけるようにガンバリたいと思います。

請ご期待！

## EJCA会長の言葉

ジム・ホヤノ

エドモントンのこの頃は、いったいこの冬は終わるのだろうか、とってしまいましね。ですが、近頃の出来事を省み、来る春や夏の活動の計画を立てるには良い時期でもあります。

ジョージ・ツルダが率いる新センター委員会は今年の夏までには新センターが出来上がるようにと一生懸命頑張っております。最近、アーガイル・コミュニティ・リーグが受けたCFEP Grantによって、ラウンジと二つの倉庫をふくむ北側の建増しも出来る資金ができました。もちろんこれは入札でいくらの額になるかによってはいませんが、現在ある資金で両方の建設が出来の見通しがほぼつきました。

しかし、建物は出来ても、中に入る家具、本棚、テーブル、椅子など、特にコマ

ーシャル・キッチン（商業用台所）などの設備を整えるためには、資金作りに努力することはとても大事な事です。私達の以前の調査では商業用台所は大多数の会員がその必要性を第一番に上げていたものです。ですから、どうか寛大なるご寄付をお願いいたします（寄付用紙はこの号の最終ページにあります）。もうご寄付くださいました皆様には深く感謝します。私は資金作りは目標を達成出来るかと確信しております。

日本文化センター（エドモントン）が出来上がりましたら、多くのグループが文化的、社会的な活動にセンターを使用し、それがEJCA会員を増す事にもつながって行くことと思われま。ですが、その前に会則を変更し、会員資格を現在のそれよりもっと緩和しなければなりま

せん。EJCA役員会はこのつぎの会合でこの点につき討議いたします。この事項に関し、コメント、ご意見、提案がありましたら、役員までご連絡ください。

EJCAは恒例のように8月初めの1994年度ヘリテージ・フェスティバルに参加いたします。エドモントン地区日本人コミュニティ・スクールがフード部を担当いたします。すでに参加用紙は送られて、日本館は参加国の一つとして受理されました。フェスティバルの計画はすでに少し始められ、日本館の種々の催し物に多くのボランティアの方々のご協力を必要といたします。今までは、日本館を建てる時など、手伝ってくださったボランティアの皆さんは、大半はEJCAの会員ではありませんでした。どうか手伝いを頼まれなくとも、進んでボランティアとなってご協力ください。

## 弁論大会のご案内

今年の冬は思わぬ量の積雪に見舞われてしまいましたが、皆様にはますますご健勝のこととお慶び申し上げます。日頃は、日本語学校のために何かとお力添えを頂きまして、誠にありがとうございます。

さて、当校では今年も下記のような次第で、第八回校内弁論大会を催すことになりました。ご多忙中とは存じますが、是非ともおでかけ頂きますよう、ご案内を申し上げます。

### 記

日時 3月5日（土曜日）午後1時～4時30分  
場所 Lynnwood Community Hall (15525-84 Ave.)  
発表者 小学6年生と中学生(23名)

エドモントン地区日本人コミュニティスクール  
後援会会長 宿田和治  
校長 横山美知子



## ロイ清岡の思い出

ヘンリー・シミズ

1月の中頃、バンクーバーの自宅でロイ清岡は亡くなりました。コンピュータの前で椅子にかけたままの姿で見つかった時には亡くなってから数日がたっていました。ここ数週間に、芸術家としてのロイ清岡を讚える記事が主流新聞に載っているのに私は気がついていました。先週の週末には「グローブ・アンド・メール」にロイ清岡に関する長い記事が載っていました。「エドモントン・ジャーナル」にも載っていましたし、彼の遺体が発見された直後に「バンクーバー・プロヴィンス」にも載っていました。カナダの二世、三世の間ではほとんど知られていなかった日系カナダ人についてのこれらの称賛の記事は全部主流メディアから来たものです。もっとも知名度の高かった日系カナダ人芸術家が私達の前から去ってしまった事は痛恨にたえません。読んでみてこれら全部の記事に欠けている事は、ロイ清岡を人間として、一人の人として書いていないと言う事です。

40年代後半にカルガリーの美術学校を終えてすぐ後に、彼はエドモントンへ移って来ました。そして其の時期に私は彼とは良い知り合いになりました。彼は97ストリートにあった私達の建物の向かいにあったアーミー・アンド・ネーヴィー・デパートメント・ストアのディスプレイ・アーティストとしての仕事を見つけ、其のこ

ろ良くその近所のカフェーなどでコーヒーを飲みながら議論をしたものです。

ロイは自分の主義主張があり、それが本人にとって不利になるとしても、往々にしてそれを固守していました。彼がアーミー・アンド・ネーヴィーで働いていたころ、店の持ち主は良く働くビジネスマンのハリー・コーンでした。ハリー・コーンはロイを大層気に入っていました。ロイがインテリで読書をよくしていたからでした。ハリー・コーンはよくロイの働いている所に立ち寄りました。アーミー・アンド・ネーヴィーの二階で、そこでロイはサインを描いたり、ディスプレイを作ったりしていました。ハリーは一度ロイの事を、「あのロイ、このアーミー・アンド・ネーヴィーの建物の中では彼がただ一人のインテリだ」と話していました。

ハリー、ロイとロイの主義主張を巻き込んだ逸話が一つあり、書いておく価値があると思います。アーミー・アンド・ネーヴィー・デパートメント・ストアではクリスマスの忙しい時期には店員を助けるために大勢の高校生をいつも雇っていました。これらの高校生は安い賃金で雇われ、クリスマス・イヴの前日まで夜も週末も働かされました。そしてクリスマス・イヴの前の日に解雇されるの

です。クリスマス・イヴの日の6時に店が閉まると、ハリー・コーンは雇用人一人一人と握手し、帰途につく彼等にクリスマス・ボーナスを手渡します。その日（イヴの前日）ロイはクリスマス時のために雇われた若い女性が全員解雇される事を聞きました。こうするとハリー・コーンはクリスマス・イヴにクリスマス・ボーナスを彼女らに与えなくてもよいからでした。クリスマス・イヴの日、ロイは仕事を終えて階段を下りてきた時、ハリー・コーンが雇用人と握手をしてボーナスを手渡しているのに気がつきました。ロイはその時、ハリー・コーンと握手をしない事に決め、裏口から抜け出しました。そのすぐ後で、私はロイとジャスパー・アヴェニューの東端にあったシヤスタ・カフェーでコーヒーとポストン・クリーム・パイを食べるために会いました。ロイはそこで何があったかを話し、こう言いました。「ハリー・コーンの手を握りたくなかったし、クリスマス・ボーナスを貰わなかった」と。





## カナダのすまい ー第1回ー

橋本潤一

1992年12月北海道の建築家/道都短大教授である佐藤勝泰(かつひろ)氏がエドモントンでカナダの暮らしと住居の実態調査をされました。北海道新聞の連載記事第二回、カナダの暮らしと住まい-地下室の生活文化、を掲載させていただきます。

日本ではようやく昨年6月から建築基準法が再度改訂され総床面積で3000平米(約32,300 square feet)までの3階建木造共同住宅("木三共"と呼ぶ)が建てられるようになったのです。実際に3階建1000平米まで、が建てれる様になったのは一昨年の1992年4月1日ですから工法や設計基準も新しいのです。そう言った意味からUSAやカナダで早くから開発されていたいわゆるツーバイフォー工法による3階、4階そして5階建等と言う構造耐力、耐火力、耐久性のある木造建築が手本になる分けです。従っ

て、横浜市に、"スーパーハウス"と言う木三共の第一号が1992年9月に完成したのですが、これはちなみにUS政府が大枚をはたいて見せた今回の基準法改以前のパイロットプロジェクトでした。これが、実際は坪単価にすると高く掛かり過ぎたのでした。坪当たり百九万円(1 square foot 当り約336カナダドル)になりますので北米でのコストに比べると4~5倍にもなり、これではいけないと言うので、建設省で呼び掛け大阪府が先駆けとして、"メープルコート"と呼ぶカナダの住宅建設システムを導入して民間産業界に勉強させようと今我々が建設中である公営の賃貸住宅計画事業を始めた分です。

ツーバイフォー工法を使って木造で鉄筋コンクリートや鉄骨、在来工法等より安くて感触の柔らかい自由性のある共

同住宅が経済的に生産出来る事を実証しようとしているのです。予算は坪当たり50万円(1 square foot 当り約140カナダドル)です。

さてカナダの住まいには知恵があり、不動産の床面積には地下室が算入されないのですが、有効な地下室抜きでは生活は考えられなくなっています。現在日本では、地下室や地下駐車場等が床面積に加算される為多くの場合コスト上その様なスペースが設けられる事が少ないのです。又、住戸内の中央暖房や換気システムも設置している住宅もまだ少なく設備器械のスペースも最小限であり、その上、湿気の高い日本の気候条件から地下室は今だ感覚的に受け入れられていないようです。法律や基準が改訂されて行かなければ地価が高く建設費のかかる日本ではコストに押され住文化、生活形態の多様化も時間が掛かると思います。

## カナダの暮らしと住まい

### 地下室の生活文化

佐藤 勝泰

私がエドモントン、サスカトーンで調べた二十四戸の一戸建て住宅のうち、地下室を持たないのは二戸だけだった。冬の寒さが厳しく、凍結深度は一・五メートルになるので、それより深く建物の基礎を造らなければ、冬を迎えるたびに建物は上下に動き、やがて壊れてしまう。

この深い基礎を使い、鉄筋コンクリート造りの壁を地中に巡らせ、その空洞部を地下室として利用している。地中にあることから遮音性や断熱的にも優れている。自然の理にかなった北国特有の恵みの空間ともいえよう。

さて、その使われ方は、ライフサイクルに応じて変化してゆく。子育て時代は散らかしてもよい子供の遊び場。地上の部屋は整然とさせ、その分、地下は自由に物をあふれさせる場の役割も担っている。

子供が大きくなると、子供部屋やファミリールームとなる。地上階に十分な個室スペースがあっても、子供は、床の高低差によるプライバシーの確保を求めて地下に移り住むそうである。ファミリールーム

ームは、同じ世代同士のパーティー会場となったり、時には親子が共通の趣味を通じてコミュニケーションをはかる家族生活の中核の場となる。

子供が巣立ったあとは、夫婦だけのより広い趣味のスペースに変化していく。時折開かれるパーティーのためにDIYで演出効果を工夫することもあ

このように地下はライフサイクルに応じたさまざまな要求に対応できる自由度が高い空間でもある。

次に装飾や用具から地下室の多種多様な用途を分けてみよう。

まず、壁全面の書籍、パソコンそしてワープロなどのコーナー。これは家庭の中の図書館であり、情報コーナーでもある。

テレビやビデオ、オーディオ装置を置いたAVルーム、ピアノや楽器がある音楽室、卓球台やフィットネスマシン、ジャグジーなどを備えとさしすめアスレチッククラブといったところか。

ファイアブレイスのある部屋にホームバー、ヒリヤート台を置くと、いつでもパーティー会場に早変わりする。

北海道にもカナダと同じように深い基礎が要求される地質、地下水位に注意しやすければ、安く快適な地下室

を造ることができ、技術も確立している。

低湿ゆえの厚みの空間を積極的に生かし、北海道独自の生活文化を養う時が来ている。

(道都短大教授)

# 自由に用途変える空間

40,000マイルためると無料航空券。<sup>※1</sup>  
 エコノミークラスにもひろがった  
 新しいJALマイレージバンク(JMB)。

右の申し込み書で、さっそくJMBにご入会下さい。<sup>※2</sup>

いまJMBは、新しくパワーアップ!この1月からは、JALエコノミークラスもマイル積算ができるようになりました。会員になると、JALまたはデルタ航空にご搭乗になったマイル数に応じて、特典をプレゼント、フライトのご予約時に会員番号をお申し出いただくだけで、マイル数が自動的にふえていきます。エコノミークラス普通運賃の場合は基本マイル数<sup>※3</sup>の80%、特別運賃の場合は50%が積算されます。しかも40,000マイルで日本往復の無料航空券をもらえるのはJALだけ。

詳しくはJMBセンターまでどうぞ。 1-800-JAL-MILE  
 (1-800-525-6453)

<sup>※1</sup> 大手行旅、JALエコノミークラス付乗客専用一人様分。  
<sup>※2</sup> 会費は無料。南北アメリカにお住まいの13歳以上の方ならどなたでもご入会いただけます。  
<sup>※3</sup> 「JAL発表の「インストラップによる標準積算マイル数」が積算の目安となる基本マイル数です。

## JALマイレージバンク入会申込書

ご入会資格：南北アメリカにお住まいの、満13歳以上の方。会費：無料

Title  
 Mr. First name & Last name  
 Ms. middle initial \_\_\_\_\_ name \_\_\_\_\_

Company name \_\_\_\_\_ Business title \_\_\_\_\_

Mailing address  Home or  Company  
 Type of business/industry \_\_\_\_\_

Home telephone( ) \_\_\_\_\_ Business telephone( ) \_\_\_\_\_

Are you a JAL Global Club Member?  
 Yes  No JGC Member No. \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Month Day Year

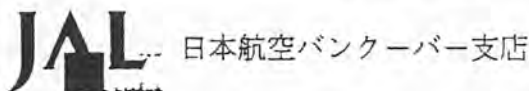
Social Insurance No. (Optional) \_\_\_\_\_

Your Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

○下記の航空会社のフリークエントフライヤープログラムの会員の方は(✓)印を付けて下さい。

American  ANA  Canadian International  
 Continental  Delta  Northwest  United

●申し込み書送付先 (Faxでも受け付けております)  
 JAL MILEAGE BANK CENTER  
 Japan Airlines, 655 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022  
 • Fax: 212-310-1430



## シニアーズ・クラブ新年懇親会

エドモントン・センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ

シニアーズ・クラブは恒例の新年懇親会を下記の要領で開催いたします。60才以上の方は、お友達お誘いのうえ、ご参加くださいますようお願いいたします。

日時	3月6日（日曜日）	4:30 PM
場所	将軍レストラン	
費用	一人10ドル	
連絡先	清水喜美子	488-1482
	村上愛子	433-9029
	辻川たみこ	466-1545

1993年には次の方々からのご寄付をいただきました。心よりお礼を申し上げます。  
山内こん、西本千代子、杉山静子、中村清枝、新栄としこ、木村ジム夫妻

Are you ready to meet the  
the challenges of the Pacific Age?

**Asia Pacific Accord can help**

Asian language and culture courses provide a high standard of instruction with new style.  
The classes are composed of students of all ages, with different backgrounds.

Chinese: Mandarin, Cantonese    Japanese    Korean

Learning second language will broaden your mind as well as your knowledge of a new culture. Better knowledge of Asia is imperative for Canadians to meet the challenge of the Pacific Age.

For information, please contact volunteer officers at: 424-9897 474-7891

**ASIA PACIFIC ACCORD OF CANADA**

Located in the heart of Edmonton, Alberta

本協会のアジア言語クラスはその国の文化に結びついて高水準でニュースタイル教授法だと大評判です。クラスは年令と母国語を問わず初心者からのすべてのレベルがあります。

中国語 日本語 広東語 韓国語

新しい言語習得と同時に語学力と新しい文化を両方とも身につけて将来の道を広げて行きましょう。

すばらしい時代に向け、アジアへの認識はカナダ人の一つのチャレンジです。

アジア系の皆様、ヘリテージ言語を習いましょう。

## エドモントン日系文化会館寄付 (1994年2月25日現在)

総額：\$8,470 (寄付及び寄付予約)

金 (\$1,000 以上)

沢田かね  
藤永茂、清子  
穂谷野ジム、由美子  
清水ヘンリー、ジョン  
米田太郎、まさ

銀 (\$500-999)

辻川ジョージ、タミ

ブロンズ・プラス (\$200-499)

佐藤勝泰 (日本)  
井川憲昭、迪子  
砂原デイブ、アン  
木村ジェームス、チズコ  
金田敏、秀子  
木下ダニエル、エミコ

ブロンズ (\$100-199)

田井中きみ  
フルー・ハンス、敬子  
川和田直吉、愛子  
押木豊美  
センチュリー・オールド・タイマーズ・クラブ  
(中村ジョージ追悼)  
EJCA (中村ジョージ追悼)  
笹野修、峯子  
鮫島ハリー、リリアン  
小林恵子  
藤野アキラ、範子  
由井ソック、かなえ  
ハビオカ・ファルッド、まさこ  
プレフォンテーヌ・アンドレ、きょうこ  
松葉ワルター、小百合

クラブ (\$25-99)

ターンブル・ブライアン、マージン

(お名前に間違いがありましたら編集部へお知らせ下さい)



あなたからのご寄付で新センターでのこのような催しが可能になります。



## DONATION/PLEDGE FORM FOR THE COMPLETION OF THE CENTRE

I, \_\_\_\_\_ residing at \_\_\_\_\_,  
 postal code \_\_\_\_\_, attach/pledge a contribution of \$ \_\_\_\_\_ to the  
 Japanese Cultural Centre (Edmonton) Completion Fund.

Signed \_\_\_\_\_, Date \_\_\_\_\_, 1994

Telephone \_\_\_\_\_

Please mail cheques or pledges to : Mr. Ken Tanaka  
 79 Nottingham Road  
 Sherwood Park, AB T8A 5M5

## 日系文化会館完成の為の寄付 予約書

私は、エドモントン日系文化会館完成の為の資金として、\$ \_\_\_\_\_ を寄付/寄  
 付約束をいたします。

お名前： \_\_\_\_\_

ご住所： \_\_\_\_\_

お電話： \_\_\_\_\_、 ポスタルコード： \_\_\_\_\_

英語のサイン \_\_\_\_\_、 1994年 \_\_\_\_月 \_\_\_\_日

小切手、または予約書の送り先： Mr. Ken Tanaka  
 79 Nottingham Road  
 Sherwood Park, AB T8A 5M5